

YAACOBI ET LEIDENTAL

COMÉDIE EN 30 TABLEAUX ET 12 CHANSONS

DE HANOKH LEVIN
MISE EN SCÈNE FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA
TEXTE FRANÇAIS LAURENCE SENDROWICZ



Célestins

THÉÂTRE DE LYON



Avec
Yaacobi - **Manuel Le Lièvre**
Leidental - **David Migeot**
Ruth - **Agnès Pontier**

Scénographie et costumes - Sophie Pérez
Collaboration artistique - Caroline Gonce
Lumières - Jocelyn Davière
Musique - Reinhardt Wagner
Son - Jean-Christophe Bellier
Régie de tournée - Jean-Christophe Bellier
et Vincent Bedouet

Production : Nouveau Théâtre d'Angers - Centre Dramatique National Pays de la Loire.
Avec le soutien de la Caisse des dépôts et consignations

CÉLESTINE

REPRÉSENTATIONS DU 16 AU 20 MARS 2010

HORAIRE : 20H30

DURÉE : 1H30



Boucles magnétiques

Afin de faciliter l'écoute et le confort de tous, des boucles magnétiques et des casques sont mis à disposition du public pour chaque représentation.

Bar L'Étourdi

Pour un verre, une restauration légère et des rencontres imprévues avec les artistes, le bar vous accueille avant et après la représentation.

Point librairie

Les textes de notre programmation vous sont proposés tout au long de la saison.
En partenariat avec la librairie Passages.

NOTE DU METTEUR EN SCÈNE

Le curieux métier de vivre

Décider de vivre est chose compliquée. Il faut arrêter les parties de dominos, rompre avec son meilleur ami, trouver une muse, et surtout y croire.

Le sentier est semé d'embûches et d'embuscades. On y apprend qu'il faut se méfier des femmes qui se disent pianistes, et des amis qui s'offrent en cadeau de mariage...

Hanokh Levin a composé une grande fable rieuse, un conte de grands enfants capricieux et mécontents, en trente scènes de la vie conjugale, drôles, pathétiques, dérisoires.

Trois personnages avancent toute pensée dehors, leurs névroses pour tout étendard.

Hanokh Levin a cette grâce fugace des grands auteurs de comédies qui, au plus fort de la distorsion grotesque, éclairent d'une évidence imparable la vanité et la grandeur de nos atermoiements existentiels.

Comment trouver une femme ? Comment harponner un homme ? Comment se débarrasser de son meilleur ami ? Nous sommes successivement les trois personnages de cette fable, nous reconnaissons dans leurs fumeux stratagèmes par lesquels nous espérons toujours accéder à la vie, ou du moins à ce sentiment d'exister...

« Jure-moi que je suis un homme heureux. »

J'ai aimé rire et être touché par cette comédie de Levin qui raconte la vie, notre vie comme une partie de lutte gréco-romaine à trois, dont les rounds sont scandés par des chansons.

Frédéric Béliet-Garcia

mai 2008

HANOKH LEVIN

Hanokh Levin était le plus estimé des dramaturges israéliens : une icône de son vivant ! Tout aussi prolifique que controversé : ses comédies noires, poétiques et d'une grande profondeur psychologique ont à la fois choqué et enchanté son public. Ce raconteur d'histoires captivant, incisif, spirituel et poétique parle de la condition humaine d'une manière lucide, impitoyable, humoristique, exhaustive et profonde. Ses pièces ne fournissent pas de réponses. Seulement des questions.

Comme Pinter, Levin peut fouiller en profondeur dans les dysfonctionnements d'une famille ; comme Stoppard, il peut faire de la forme l'essence de la pièce ; comme Ayckbourn, il utilise des numéros comiques pour peindre une histoire noire et sinistre.

Toutes ses pièces sont enracinées dans la société israélienne, mais elles portent un message universel qui transcende le local. La mort, physique et spirituelle, la torture et l'humiliation, sont les thèmes récurrents dans son univers créatif.

Levin a passé plus de trente ans à essayer de débarrasser la nation d'Israël de son armure d'autosatisfaction ; à la forcer à examiner ce qu'il considérerait comme son hypocrisie et son aveuglement. [...]

D'après Théâtre Cameri de Tel Aviv

<http://www.cameri.co.il/>

Traduction Française Deroubaix



FRÉDÉRIC BÉLIER-GARCIA

Depuis le 1^{er} janvier 2007, Frédéric Bélier-Garcia dirige le Nouveau Théâtre d'Angers - Centre Dramatique National Pays de la Loire, où il a succédé à Claude Yersin (directeur de 1986 à 2006).

Frédéric Bélier-Garcia est né en 1965. Après avoir étudié et enseigné la philosophie, il signe sa première mise en scène *Biographie : un jeu* de Max Frisch avec François Berléand et Emmanuelle Devos en 1999.

Suivront notamment *Un Garçon impossible* de Petter Rosenlund à la Comédie Française, *L'Homme du hasard* de Yasmina Reza créée au Théâtre du Gymnase à Marseille avec Philippe Noiret et Catherine Rich, *Un Message pour les cœurs brisés* de Gregory Motton au Théâtre de la Tempête, *Une Nuit arabe* de Roland Schimmelpennig avec Niels Arestrup, Lubna Azabal, Samir Guesmi, Océane Mozas et Zinedine Soualem au Théâtre du Rond-Point... Il crée pour la première fois une pièce de Marie N'Diaye, *Hilda*, avec Zabou Breitman, et reçoit le Prix de la meilleure création du Syndicat de la critique en 2002. Il est aussi coauteur avec Emmanuel Bourdieu du *Mental de l'équipe*, une pièce pour quatorze comédiens, qu'il met en scène avec Denis Podalydès au Théâtre du Rond-Point en mars 2007.

Après un opéra contemporain en 2003, *Verlaine Paul* de Georges Bœuf, puis *Don Giovanni* de Mozart, il réalise en avril 2007, à l'Opéra de Marseille, la mise en scène de *Lucia di Lammermoor* de Donizetti. Pour Angers Nantes Opéra, il crée *Comte Ory* de Rossini en décembre 2007. Sa récente mise en scène de *La Traviata* de Verdi aux Chorégies d'Orange a été l'un des grands succès de l'été 2009.

Au cinéma, Frédéric Bélier-Garcia est scénariste des films de Nicole Garcia, *Place Vendôme*, *L'Adversaire* et *Selon Charlie* (en sélection officielle au Festival de Cannes 2002 et 2006).

Frédéric Bélier-Garcia a été metteur en scène associé au Théâtre National de Marseille La Criée, de janvier 2002 à décembre 2006.

Au Nouveau Théâtre d'Angers - Centre Dramatique National Pays de la Loire, il a successivement mis en scène *La Cruche cassée* de Heinrich von Kleist, *Yaacobi et Leidental* de Hanokh Levin et *Liliom* de Ferenc Molnár.

HANOKH LEVIN

REPÈRES, VIE ET ŒUVRE

Hanokh Levin est né à Tel Aviv le 18 décembre 1943 dans une famille pratiquante, issue d'une lignée de rabbins hassidiques. Son père tient une épicerie dans un quartier populaire de Tel Aviv. Il le perd à 12 ans et demi et doit aider sa mère. Tout en travaillant comme commis-livreur, il poursuit ses études secondaires. L'atmosphère du Tel Aviv de son enfance et adolescence est une source importante de son inspiration.

Levin fait son service militaire dans un escadron antichar. Il devient un homme dans la société israélienne des années 60. Celle-ci est déjà marquée par des clivages entre ceux qui sont nés dans le pays et les nouveaux immigrants, entre les riches et les pauvres, entre les Séfarades et les Ashkénazes, entre les Juifs et les Palestiniens.

Après la guerre des Six jours, en 1967, ces clivages s'approfondissent au moment où Hanokh Levin commence à écrire du théâtre. Il débute avec des satires politiques contre la guerre, mais très vite il écrit aussi des comédies centrées autour de la famille et du quartier, *Salomon Grip* (1969), *Mise à mort* (1979)... Au tournant des années 80, l'écriture de Levin prend une nouvelle direction, celle des pièces mythologiques. *Les souffrances de Job* (1981), *L'enfant rêve* (1993), *Décapitation* (1996) s'inspirent des grands mythes de la culture universelle. Il se tourne vers le rituel, les tragédies antiques, celles d'Euripide particulièrement, la Bible, pour créer une tragédie contemporaine. Hanokh Levin fait ses débuts de metteur en scène en montant *Yaacobi et Leidental* en 1972 au Théâtre Caméri de Tel Aviv. Il en devient l'auteur dramatique attiré même s'il travaille aussi pour des compagnies de Jérusalem ou Haïfa.

Hanokh Levin apprend le théâtre au théâtre ; son savoir naît doublement de la fréquentation des grands textes et de son expérience du plateau. Tout au long de sa carrière théâtrale, il entretient un dialogue artistique avec Eschyle, Euripide, Ruzzante, Shakespeare, Brecht, Ionesco... Fin connaisseur des formes traditionnelles, il brouille les frontières, en créant des structures composites, combinant des formes épiques et dramatiques, satiriques et mélodramatiques, comiques et tragiques.

Sur les cinquante-sept pièces qu'il a écrites, Hanokh Levin en a lui-même mis en scène vingt-deux, plus un grand nombre de sketches présentés à la radio et télévision israéliennes. Comme metteur en scène, il fait preuve d'un sens du travail en équipe avec les acteurs, les musiciens, les scénographes, et d'inventivité dans son langage scénique. En 1976, Levin fonde l'Association des auteurs dramatiques israéliens pour défendre leurs droits face aux diverses institutions.

GRANDE SALLE



DU 17 AU 27 MARS 2010

CASIMIR ET CAROLINE

ÖDÖN VON HORVÁTH
EMMANUEL DEMARCY-MOTA

DU MARDI AU SAMEDI À 20H - DIMANCHE À 16H
RELÂCHE : LUNDI



DE TENNESSEE WILLIAMS SOUDAIN L'ÉTÉ DERNIER

TEXTE FRANÇAIS DE JEAN-MICHEL DÉPRATS
MISE EN SCÈNE RENÉ LOYON

DU 30 MARS AU 8 AVRIL 2010

DU MARDI AU SAMEDI À 20H - DIMANCHE À 16H
RELÂCHE : LUNDI

CÉLESTINE



DU 24 MARS AU 3 AVRIL 2010

BAB ET SANE

RENÉ ZAHND / JEAN-YVES RUF

DU MARDI AU SAMEDI À 20H30 - DIMANCHE À 16H30
RELÂCHE : LUNDI



DU 4 AU 12 MAI 2010

AU MILIEU DU DÉSORDRE

PIERRE MEUNIER

DU MARDI AU SAMEDI À 20H30 - DIMANCHE À 16H30
RELÂCHE : LUNDI

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

04 72 77 40 00

Toute l'actualité du Théâtre en vous abonnant
à notre newsletter et sur Facebook



www.celestins-lyon.org

